**1. Latein-Schularbeit, 5G L 3, 19. 12. 2014**

**1. Übersetzungstext**

**Übersetze den folgenden lateinischen Text in die Unterrichtssprache! Achte darauf, dass deine Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist! (36 P.)**

**König Krösus missversteht ein Orakel**

*Einleitung: Krösus, der König von Lydien, verfügte über sagenhaft große Reichtümer und wollte durch weitere Eroberungen seine Macht vergrößern. Daher legte er sich sogar mit den mächtigen Persern an. Bevor er aber gegen sie vorgeht, will er das Orakel von Delphi befragen:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 123456789101112 | Croesusa, cum vires Persarumb non timeret, hoc consilium cepit: „Persasb vincere volo. Antea2 autem legatos1 Delphos3 petere et Pythiamc interrogare iubeo.“Et Pythiac respondisse dicitur: „Si Halynd flumend transibis4, magnum regnum delebis.“Croesusa iis verbis gaudens Persasb vincere posse putabat. Itaque milites convocavit et, ut cum iis proelium contra Persasb committere posset, illud flumen transiit4.Sed copiis Croesia celeriter ab hostibus superatis Croesusa captivus5 ad regem Persarumb ductus est. Tum Croesusa verba Pythiaec intellexit: Regnum suum deleverat. | **VOKABELANGABEN****1 legatus**, -i m.: Gesandter, Bote**2 antea**: vorher**3 Delphos**: nach Delphi**4 transeo, -is, -ire, transii, transitum**: überschreiten**5 captivus**, -i m.: Gefangener |
|  78 W**SACHANGABEN****a Croesus**, -i m.: Krösus (*König von Lydien*)**b Persae**, -arum m.: die Perser (*antikes Volk in Asien*)**c Pythia**, -ae f.: Pythia (*weissagende Priesterin in Delphi*)**d Halys flumen**: den Fluss Halys |
|  |
|  |

**2. Interpretationstext**

**Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der zehn Arbeitsaufgaben. Lies zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und löse diese dann auf der Basis des Interpretationstextes! (24 P.)**

**Penelope vermisst Odysseus**

*Einleitung: Während Penelope sehnsüchtig auf ihren Mann Odysseus wartet, hat sie vielleicht eines Nachts weinend und voller Verzweiflung einen solchen Brief geschrieben:*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1234567 | Ulixesa carissime1!Si tu vales2, bene est. Ego non valeo2. Heu3 me3 miseram3! A te nullam epistulam4 accepi. Animus meus timore adductus est. Nam postquam Troia deleta est, socios tuos in patriam redisse vidi, sed te ipsum non vidi. Sine te nihil me contingit5, nihil me delectat. Cur non redis? | **VOKABELANGABEN****1 carus** 3: lieb**2** **valeo, -es, -ere, valui**: es geht mir gut**3 Heu me miseram**: Ach, ich Unglückliche!**4 epistula,** -ae f.: Brief**5 contingo**, -is, -ere (3), contigi, contactus: gelingen |
|  50 W.**SACHANGABEN**a Ulixes, -is m.: Odysseus  |
|  |
|  |
|  |

**Interpretationsaufgaben**

a. Finde zu folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern im Interpretationstext jeweils ein passendes lateinisches Textzitat und trage dieses in die Tabelle ein! (4 P.)

|  |  |
| --- | --- |
| **Fremd- bzw. Lehnwort** | **lateinisches Textzitat** |
| *z.B.: Null* | *nullam (Zeile 3)* |
| Akzeptanz |  |
| Egoismus |  |
| miserabel |  |
| Patriotismus |  |

b. Ordne den folgenden Abschnitten des Interpretationstextes die jeweils passende Überschrift zu, indem du die entsprechende Kennzeichnung (A, B, C, ...) in die Tabelle einträgst! (4 P.)

|  |  |
| --- | --- |
| **Textabschnitt** | **Überschrift (Kennzeichnung)** |
| Ulixes carissime! Si tu vales, bene est. (Zeile 1) |  |
| Ego non valeo. Heu me miseram! A te nullam epistulam accepi. Animus meus timore ,adductus est. (Zeile 2-4) |  |
| Nam postquam Troia deleta est, socios tuos in patriam redisse vidi, sed te ipsum non vidi. (Zeile 4-6) |  |
| Sine te nihil me contingit, nihil me delectat. Cur non redis? (Zeile 6-7) |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Überschrift** | **Kennzeichnung** |
| Rückkehr ungewiss | A |
| Ein Lebenszeichen nach langer Zeit | B |
| Unglück ohne den Anderen | C |
| Furcht um den Gatten | D |
| Immer noch Hoffnung | E |

**c.** **Wähle aus den gegebenen Möglichkeiten die richtige Übersetzung durch Ankreuzen aus! (1 P.)**

|  |
| --- |
| „socios tuos in patriam redisse vidi“ **heißt übersetzt:** |
| Deine Gefährten haben gesehen, dass der Vater zurückgekehrt ist. | ❒ |
| Ich habe gesehen, dass deine Gefährten in die Heimat zurückgekehrt sind. | ❒ |
| Ich habe gesehen, dass deine Gefährten nicht in die Heimat zurückgekehrt sind. | ❒ |
| Ich habe gesehen, dass der Vater mit deinen Gefährten in die Heimat zurückgekehrt ist. | ❒ |

d. Überprüfe die Richtigkeit der Aussagen anhand des Interpretationstextes! (4 P.)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **richtig** | **falsch** |
| Odysseus’ Gefährten sind bereits wohlbehalten zurück. | ❒ | ❒ |
| Penelope hat bereits einen Brief von ihrem Mann erhalten und antwortet ihm nun. | ❒ | ❒ |
| Penelope schildert ihre Angst. | ❒ | ❒ |
| Penelope ist verzweifelt, weil sie nicht weiß, wo Odysseus ist. | ❒ | ❒ |

e. Gliedere den folgenden Satz aus dem Interpretationstext in Hauptsatz (HS), Gliedsatz (GS) und satzwertige Konstruktion (sK) und trage die lateinischen Textsequenzen in die Spalte „Textzitat“ ein! (3 P.)

Nam postquam Troia deleta est, socios tuos in patriam redisse vidi.

|  |  |
| --- | --- |
| **HS/GS/sK** | **lateinisches Textzitat** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

f. Verfasse ein Antwortschreiben des Odysseus, in welchem du auf 3 Inhalte des Interpretationstextes eingehst! Formuliere in ganzen Sätzen (insgesamt max. 45 Wörter)! (4 P.)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

g. Vergleiche den Interpretationstext mit dem Vergleichstext und nenne 2 Unterschiede! Formuliere in ganzen Sätzen (insgesamt max. 30 Wörter)! (4 P.)

Ariadne wird von Theseus verlassen

*Einleitung: Ariadne wird von ihrem Geliebten Theseus auf der trostlosen Insel Naxos zurückgelassen und schreibt einen Brief an ihn, in dem sie fürchterlich klagt:*

„Was soll ich tun? Wohin soll ich eilen? Die Insel ist wüst. Ich sehe keine Spuren von Menschen oder Rindern. Jede Seite des Landes umgibt das Meer (…) Jetzt sieh mich nicht mit den Augen, sondern, wie du es ja kannst, in deinen Gedanken sieh mich an, wie ich hier am Riff hänge, das die rasende Flut peitscht! Sieh meine Haare an, die ich in Trauer herabfallen lasse, und mein Kleid, das von Tränen schwer ist wie von Regengüssen! Mein Körper zittert vor Kälte wie die Ackerfluren, die von den Nordwinden aufgewühlt werden, und mein Brief droht von dem zitternden Knie herabzugleiten.“

(Ovid, Heroides 10, 59-61 und 135-140. Übersetzung aus: P. Ovidius Naso. Heroides / Briefe der Heroinen, Übersetzt u. herausgegeben v. Detlev Hoffmann, Christof Schliebitz und Hermann Stocker, Stuttgart: Philipp Reclam jun. 2000.)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Korrekturraster**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Check- point**  | **1. Text**  | **Paraphrase** | **Check-point** | **36 P.** |
|  | **Semantik (Textsinn)**  |  |  | **12 P.** |
| 1 | Croesus…hoc consilium cepit: | Krösus fasste einen Beschluss: | SE |  |
| 2 | cum vires Persarumnon timeret | er fürchtete die Kräfte der Perser nicht | SE |  |
| 3 | Persas vincere volo. Antea autem legatos Delphos petere et Pythiam interrogare iubeo. | Die Perser besiege ich. Vorher befehle ich: Gesandte sollen nach Delphi gehen und Pythia fragen. | SE |  |
| 4 | Et Pythia respondisse dicitur: | Pythia antwortete Krösus: | SE |  |
| 5 | Si Halyn flumen transibis, magnum regnum delebis. | Wenn du den Fluss Halys überschreitest, zerstörst du ein großes Reich. | SE |  |
| 6 | Croesus iis verbis gaudens Persas vincere posse putabat. | Krösus freute sich über die Worte, er glaubte, die Perser besiegen zu können. | SE |  |
| 7 | Itaque milites convocavit et  | Er rief die Soldaten zusammen und | SE |  |
| 8 | ut cum iis proelium contra Persas committere posset, illud flumen transiit. | mit ihnen begann er eine Schlacht gegen die Perser und überschritt den Fluss. | SE |  |
| 9 | Sed copiis Croesi celeriter ab hostibus superatis  | Die Truppen des Krösus wurden von den Feinden besiegt. | SE |  |
| 10 | Croesus captivus ad regem Persarumductus est. | Krösus wurde als Gefangener zum König der Perser geführt. | SE |  |
| 11 | Tum Croesus verba Pythiae intellexit: | Krösus verstand die Worte der Pythia: | SE |  |
| 12 | Regnum suum deleverat. | Er hatte sein Reich zerstört. | SE |  |
|  | **Lexik (Wortbedeutung)**  |  |  | **6 P.** |
| 13 | hoc | diesen, folgenden | LEX |  |
| 14 | vires | die Stärke, die Kräfte | LEX |  |
| 15 | volo | ich will | LEX |  |
| 16 | illud | jener | LEX |  |
| 17 | celeriter | schnell | LEX |  |
| 18 | tum | da, dann, daraufhin | LEX |  |
|  | **Morphologie (Wortbildung)**  |  |  | **6P.** |
| 19 | timeret | 3. Pers. Sg. Perf. akt. | MORPH |  |
| 20 | legatos | Akk. Pl. | MORPH |  |
| 21 | delebis | 2. Pers. Sg. Futur akt. | MORPH |  |
| 22 | milites | Akk. Pl. | MORPH |  |
| 23 | gaudens | Nom. Pl. | MORPH |  |
| 24 | deleverat | 3. Pers. Sg. Plusqu. akt. | MORPH |  |
|  | **Syntax (Wort- und Satzbau)**  |  |  | **6 P.** |
| 25 | Cum…timeret | Cum + konj | GRAM |  |
| 26 | petere | AcI | GRAM |  |
| 27 | Copiis superatis | Abl.abs | GRAM |  |
| 28 | dicitur | NcI | GRAM |  |
| 29 | posse | Inf. / AcI | GRAM |  |
| 30 | ut | Fin.ut | GRAM |  |
| 31 – 36 | **Sprachliche Qualität in der Zielsprache** (gut verständlich 6 P. / mit einiger Anstrengung verständlich 3 P. / kaum verständlich 0 P.) | **6 P.** |
|  | **2. Arbeitsaufgaben**  | **24 P.** |
| **Check-point**  |  | **Check-point** |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  | **Punktesumme** |  |
|  | **Note** |  |

**Punkteschlüssel:** 60 % : 40 % (ÜT = 36 Punkte; AA = 24 Punkte)

**53-60** Punkte Sehr gut – **45-52** Punkte Gut – **37-44** Punkte Befriedigend – **30-36** Punkte Genügend – **< 31** Punkte Nicht genügend